

Council of Global Unions Statement on Recognition of COVID-19 as an Occupational Disease

グローバル・ユニオン評議会声明

新型コロナウイルス感染症（COVID-19）は業務上疾病（労災）と認定するべき

2020年4月28日

#iwmd20 (ハッシュタグ：2020年国際労働者記念日)

On the occasion of International Workers Memorial Day 2020¹, the global trade union movement calls upon governments and occupational health and safety bodies around the world to recognise SARS-CoV-2 as an occupational hazard, and COVID-19 as an occupational disease.

2020年の国際労働者記念日にあたり、世界の労働組合運動は、世界中の政府および労働安全衛生機関に対し、新型コロナウイルス（SARS-CoV-2）を職業的危険有害性として、そして新型コロナウイルス感染症（COVID-19）を業務上疾病（労災）として認定するよう求める。

With a third of the population around the world currently living under various forms of lockdown to slow the spread of COVID-19, millions of workers, including those in health and social care, emergency services, agriculture, food and retail, transport, education, infrastructure and construction work and other public services (see annex), continue to work hard to keep society functioning. Yet the vast majority are doing so without the comprehensive protection required when exposed to a recognised occupational disease caused by a biological agent. This poses a profound risk to workers, their families and the communities in which they live.

現在、世界の人口の3分の1がCOVID-19の拡散を遅らせるために様々な形態のロックダウンの下で生活しており、何百万人もの労働者が、医療・福祉、救急サービス、農業、食品・小売業、運輸、教育、インフラ・建設業、その他の公共サービス（別紙参照）を含めて、社会の機能を維持するために懸命に働いている。しかし、大多数の人々は、業務上疾病（労災）と認定されている生物学的因子にさらされている場合に必要とされる包括的な保護を受けずに仕事をしている。これは、労働者、その家族、および彼らが暮らす地域社会に深刻なリスクをもたらしている。

Workers urgently need official recognition of the SARS-CoV-2 coronavirus as an occupational hazard². Like any hazard, it is the responsibility of employers to protect their workers from it as far as practicable. That means strict hygiene measures, social distancing, sufficient personal

¹ International Workers Memorial Day is also known as the International Commemoration Day for Dead and Injured Workers.

国際労働者記念日は、労災犠牲者の国際記念日としても知られている。

² The government of Argentina and the Italian National Institute for Insurance against Accidents at Work (INAIL) have already recognised COVID-19 as an occupational disease.

アルゼンチン政府とイタリア国立労働災害保険協会（INAIL）は、すでに COVID-19 を業務上疾病（労災）として認めている。

protective equipment of the correct types (with proper programme implementation), and testing, tracing and tracking protocols for exposed workers and those they may have come into contact with, particularly when testing becomes more readily available.

労働者は、SARS-CoV-2 コロナウイルスが職業上の危険因子として公式に認定されることを緊急に必要としている。他の危険と同様に、現実的に可能な限り労働者を危険から守ることは、使用者の責任である。これは、厳格な衛生対策、ソーシャル・ディスタンス（社会的距離の取り方）、適切な種類の十分な個人用防護具（適切なプログラムの実施とともに）を意味している。また特に検査がより容易に利用できるようになった場合には、ばく露した労働者や接触した可能性のある労働者に対する検査、追跡、追跡のプロトコルも含む。

Furthermore, workers need official recognition of COVID-19 as an occupational disease. Such recognition would ensure the right to worker representation and occupational safety and health (OSH) rights and the application of agreed measures to reduce risk. These rights include the right to refuse to work under unsafe working conditions. Governments must require reporting and recording of work-related cases and ensure that full medical care as well as compensation schemes are provided for victims of work-related COVID-19 and for their affected families.

さらに、労働者は業務上疾病（労災）としてCOVID-19が公式に認定されることを必要としている。そのような認定によって、労働者の代表権、労働安全衛生（OSH）権、およびリスクを低減するための合意された措置の適用を保証されるであろう。これらの権利には、安全ではない労働条件での労働を拒否する権利が含まれる。政府は、業務に関連した事例の報告と記録を要求し、業務に関連した COVID-19 の被害者とその家族のために、完全な医療と補償制度が提供されることを保証しなければならない。

The global trade union movement therefore calls upon all governments around the world to take the necessary steps to protect these workers. First, by ensuring that employers are reminded of their responsibilities to protect the health and safety of their workers from all workplace hazards, including SARS-CoV-2. Second, by ensuring that all workers are protected by amending occupational disease systems to include a ‘rebuttable presumption’ that where a person’s job placed them at risk of exposure to SARS-CoV-2, COVID-19 should be recognised and compensated as a work-related disease³.

したがって世界の労働組合運動は、世界中の政府に対し、これらの労働者を保護するために必要な措置を講じるよう求める。第一に、使用者が、SARS-CoV-2 を含むすべての職場の危険から労働者の健康と安全を守る責任を再認識することである。第二に、業務上疾病

³ ILO Recommendation 194 (List of Occupational Diseases) recommends that the national list of occupational diseases (for the purposes of prevention, recording, notification and, if applicable, compensation) should include, among others, diseases caused by biological agents at work ‘where a direct link is established scientifically, or determined by methods appropriate to national conditions and practice, between the exposure to these biological agents arising from work activities and the disease contracted by the worker.’ COVID-19 falls within the scope of Article 1.3.9 of the Annex to the Recommendation.

ILO 勧告第 194 号（職業病の一覧表）は、職業病の国別リスト（予防、記録、届出、そして該当する場合には補償のため）には、特に、「労働活動から生じるこれらの生物学的因子へのなく露と労働者が罹患した疾病との間の直接的関連性が科学的に確立できるか、又は当該国の状況と慣行に照らし適切な方法で確定できるもの」には、業務上の生物学的因子によって引き起こされた疾病を含めるべきであると勧告している（COVID-19 は勧告の附属書の第 1.3.9 条の範囲内にある）。

（労災）制度を改正し、SARS-CoV-2にばく露する危険性がある仕事をしていた場合、COVID-19は業務上疾病（労災）として認定され補償されるべきであるという「反論可能な推定（*刑法でいう推定無罪）」を含めることで、すべての労働者が保護されることを保証することである。

The inclusion of a rebuttable presumption in the case of COVID-19 infections will mean that the disease is presumed to have arisen out of a worker's exposure to SARS-CoV-2 at work, unless conclusive evidence to the contrary is provided to the relevant authorities within the legislative and regulatory framework for workers' compensation. The definition of the workplace includes travel to and from work. Such recognition as an occupational disease ensures employers are responsible and liable and that negligent employers are subject to the application of penalties⁴.

COVID-19感染に「反論可能な推定」を含めることは、労働者の保障のための立法および規制の枠組みの中で、職場でのばく露を否定する決定的な証拠が関係当局に提供されない限り、労働者が職場でSARS-CoV-2にばく露したことが原因で発症したと推定されることを意味する。職場の定義には、職場への移動および職場からの移動が含まれる。このような業務上疾病（労災）としての認定は、使用者の法律上も含めた責任を保証し、過失のある使用者は罰則の適用を受けることとなる。

Providing this type of protection and recognition for workers will be a start towards showing them the respect that they deserve by ensuring that preventative measures are implemented to the fullest extent possible and, if they are unfortunate enough to contract COVID-19 that they have fair access to compensation. Protection of workers' health by prevention of infection should always be the first priority, but workers who do become ill should be focused on recovery, not worrying about whether they will face financial ruin for getting sick from work.

労働者にこのような保護と認定を与えることは、予防措置が可能な限り実施され、不幸にしてCOVID-19に感染した場合には公正な補償を受けることができるようにすることで、労働者に値する敬意を示すための第一歩となるだろう。感染予防による労働者の健康の保護は常に最優先されるべきであるが、病気になった労働者は、仕事で病気になったことで経済的な破滅に直面するかどうかを気にするのではなく、回復に集中すべきである。

On International Commemoration Day for Dead and Injured Workers we remember the millions of workers who die each year in workplace fatalities or as a consequence of work place exposures. This year, as the world is gripped by a deadly pandemic, we have an extra reason to do the right thing. Workers are dying to save lives. They deserve our support and they deserve our thanks. Exposure to SARS-CoV-2 must be recognised as a preventable occupational hazard, and work-related COVID-19 must be recognised and compensated as an occupational disease.

労災犠牲者の国際記念日には、毎年、職場での死亡事故や職場でのばく露の結果として死亡している何百万人もの労働者のことが思い出される。今年、世界が致命的なパンデミックに襲われる中、私たちには正しいことをしなければならないさらなる理由があ

⁴ This recognition would also facilitate case handling by national contact points of the OECD Guidelines for MNEs, enabling timely relief to workers calling for help.

この認識は、OECD 多国籍企業のためのガイドラインの各国の窓口によるケース処理も容易にし、助けを求める労働者のタイムリーな救済を可能にするだろう。

る。労働者は命を救うために命を落としている。彼らは私たちが支援するのにふさわしく、感謝をするべき存在である。SARS-CoV-2のばく露は予防可能な職業上の危険として認定されなければならない、業務に関連するCOVID-19は業務上疾病（労災）として認定され、補償されなければならない。

付属資料

SARS-CoV-2 にばく露した最前線の労働者で COVID-19 の危険性があるものには、以下の職業の労働者が含まれるが、これらに限定されるものではない：

- 警察官、消防士、救急医療技術者、または救急救命士、および緊急対応要員（事故の現場に最初に到着するもの）として雇用されているすべての個人。
- 医療・介護従事者（患者のケアを行う者）
- 食料品・医薬品
- 飲食物の生産と農業
- 不動産管理、クリーニング、ハウスキーパー、セキュリティ
- 慈善団体
- ガソリンスタンドなど輸送に必要な業種
- 金融機関
- ホームセンターなど
- 極めて重要な産業
- 郵便・配送・物流・配達・集荷サービス
- 教育機関
- 記者・報道関係者
- 通信・インターネット技術業務
- クリーニング
- 持ち帰りなどを提供するレストラン
- 在宅ワーク用品のサプライヤー
- 不可欠な職業・作業のサプライヤー
- 交通機関
- 建設・維持管理・インフラ工事に従事する電気工事士・工員
- 在宅の介護・看護・保育サービス
- 住宅施設、シェルター
- 専門サービス
- 最前線の労働者のためのケア施設（介護・保育など）
- 個人用保護具、医薬品、基幹産業用資材・機器など、重要な製品・産業の製造・流通・サプライチェーン
- 重要な労働組合機能

- ホテル
- 葬儀